

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 49 (1971)

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PTT Technische Mitteilungen

Bulletin technique

Bollettino tecnico

Herausgegeben von den Schweizerischen Post-, Telephon- und Telegraphenbetrieben, Bern
Publié par l'Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, Berne
Pubblicato dall'Azienda svizzera delle poste, dei telefoni e dei telegrafi, Berna

1971

Inhaltsverzeichnis

Index

Indice



Sachverzeichnis – Table des matières – Indice sistematico

| | Seite page pagina | | Seite page pagina | | Seite page pagina |
|---|-------------------------|---|-------------------------|---|-------------------------|
| Allgemeines – Généralités – Generalità | | Câbles à courants porteurs. Transforma- tion d'installations de c' à c' p' existantes pour une exploitation de 60 voies téléphoniques par systèmes. Par Aurèle Monney, Felix Gertsch et Walter Alder | 316 | Wirtschaftlichkeit. Die W' von PCM-Sy- stemen und ihr Einsatz im schweize- rischen Leitungsnetz. Von Max Gfeller | 474 |
| Arbeitsbedingungen und Arbeitshy- giene in den Betriebsräumen des TT-Gebäudes Wallstrasse, Basel. Von Walter Schäublin | 461 | Corrosion des câbles sous plomb. Pro- blèmes de la c' des c' s' p'. (15^e com- munication.) Dans quelle mesure les câbles sous plomb peuvent-ils être soumis à l'influence de tensions con- tinues ou alternatives avant qu'il y ait corrosion? Par Kurt Vögtli. | 348 | Zentralstelle. Die Z' für Radio- und Fernsehübertragungen. Von Heinz Sommerhalder | 660 |
| Aspekte. Einige A' unseres Fernmelde- wesens im Rückblick und Ausblick. Von Fritz Locher | 38 | Dichtigkeit von Koaxialkabeln. Messung der elektrischen D' von K' im Meter- wellenbereich mit Hilfe der MDS- Absorberzange. Von Rodolphe Ber- sier. | 303 | Zingage au feu. Examen du z' au f' des caniveaux de câbles. Par Armin Brunold. | 132 |
| Concession réceptrice. Statistique des c's r's radio, télédiffusion et télévi- sion à la fin de 1970 | 151 | Fernnetz. Gestaltung des schweizeri- schen Telephon-F'es. Von Robert Frei. | 623 | | |
| Empfangskonzessionen. Statistik der Radio-, Telephonrundspruch- und Fernseh-E' Ende 1970 | 151 | Fernverkehrssysteme. Britische PTT plant neue, leistungsfähige F'. Von Christian Kobelt. | 43 | Telephonie – Téléphonie – Telefonia | |
| Fernmeldedienste. Die schweizerischen F' im Jahre 1970 (Statistik). | 226 | Feuerverzinkung. Untersuchung der F' an Kabelschutzseilen. Von Armin Brunold. | 107 | Basel-Wallstrasse: | |
| Flughafen Zürich-Kloten. Die TT-Schal- teranlagen im F' Z'-K'. Von Adolf Frick | 466 | Freileitung. Letzte Bezirks-F' ver- schwunden! Von (Christian) Ko(belt) | 54 | — Geschichtliches und Baufragen. – Historique et questions relatives à la construction. Von Hans Koelliker | 424 |
| Intelsat. Der erste I'-IV-Fernmelde- satellit hat den kommerziellen Betrieb über dem Atlantik aufgenommen. Von Hansruedi Probst. | 413 | Geräuschmessung. Diskussion einiger Probleme der G' auf Übertragungs- systemen. Von Hans Karl Pfyffer und Max Suremann | 94 | — Die ESK-Fernbetriebsanlagen. – Les installations ESK du centre d'explo- itation interurbain. Von Jules Frey und Peter Grünschow | 429 |
| Journée mondiale des télécommunica- tions 1971. (UIT). | 338 | Kablirung. Die gebäudeinterne K' der fernmeldetechnischen Anlagen (Ba- sel-Wallstrasse). Von Jules Frey | 449 | — Das neue Verstärkeramt. Von Robert Keller. | 441 |
| Pro Téléphone. Assemblée générale extraordinaire de P'T'. Par Daniel Sergy. | 84 | Ligne aérienne. La dernière l' a' rurale disparaît! | 54 | — Die gebäudeinterne Kablierung der fernmeldetechnischen Anlagen. – Le câblage des installations de télé- communication à l'intérieur du bâti- ment. Von Jules Frey | 449 |
| — Assemblée générale P'T'. Par Daniel Sergy. | 497 | Mesure du bruit. Discussion de quel- ques problèmes de m' du b' sur les systèmes de transmission. Par H. Karl Pfyffer et Max Suremann | 94 | — Starkstromanlagen und Schwach- strominstalltionen. Von Walter Itschner. | 456 |
| Pro Radio-Télévision. Assemblée gé- nérale P'R'-T'. Par Daniel Sergy | 497 | Modulation par impulsions et codage. L'aspect économique des systèmes MIC et leur utilisation dans le réseau suisse des lignes. Par Max Gfeller | 474 | — Arbeitsbedingungen und Arbeits- hygiene in den Betriebsräumen. Von Walter Schäublin | 461 |
| Services des télécommunications. Les s' des t' suisses en 1970 (Statistique) | 226 | PCM. Die Wirtschaftlichkeit von PCM- Systemen und ihr Einsatz im schwe- izerischen Leitungsnetz. Von Max Gfeller | 474 | Bildtelefon-Versuchsbetrieb Darm- stadt-München. Von Christian Kobelt | 414 |
| Welt-Fernmeldetag 1971. (UIT) | 338 | Réseau téléphonique interurbain. La structure du r' t' i' suisse. Par Robert Frei. | 623 | Brandschutz. Zum B' in Telephonzen- tralen. Von Ernst Plüss und Gustav A. Purt | 381 |
| | | Service centralisateur des transmis- sions radiophoniques et télévisuel- les. Par Heinz Sommerhalder | 660 | Datenübertragung auf Telephonleitun- gen. Von Franz Nüsseler | 575 |
| Leitungen, Kabel, Verstärker – Lignes, câbles, technique des amplificateurs – Linee, cavi, tecnica degli amplificatori | | Terminaison. Nouvelles t's de câbles dans les installations de câbles lo- caux. Par Fritz Kummer et Maurice Ducommun | 562 | Dispositif de commutation à commande programmée. Modèle de laboratoire d'un d' de c' à c' p'. Par René-Peter Lorétan et Jürg Röthlisberger | 393 |
| Abschlüsse. Neue A' für Teilnehmer- Telephonkabel. Von Fritz Kummer und Maurice Ducommun | 562 | Trägerkabel. Umbau bestehender T' auf 60 Kanäle je System. Von Aurèle Monney, Felix Gertsch und Walter Alder. | 316 | Fahrzeugfunkdienst. Einführung des automatischen F' in der Bundes- republik Deutschland. Von Christian Kobelt | 681 |
| Aspect économique. L'a' é' des systè- mes à modulation par impulsions et codage (MIC) et leur utilisation dans le réseau suisse des lignes. Par Max Gfeller. | 474 | Verstärkeramt. Das neue V' (Basel- Wallstrasse). Von Robert Keller | 441 | Geländereflectionen. Einfluss von G' auf das Geräusch bei frequenzmodulier- ten Breitband-Richtstrahlverbindun- gen über Umlenkspiegel. Von Hugo Doswald | 654 |
| Bleikabelkorrosion. Probleme der B' (15. Mitteilung). Wie stark dürfen Bleikabel durch Gleich- und Wech- selspannungen beeinflusst werden, bis sie korrodieren? Von Kurt Vögtli. | 348 | | | Geräuschmessung. Diskussion einiger Probleme der G' auf Übertragungs- systemen. Von H. Karl Pfyffer und Max Suremann | 94 |
| Blindage de câbles coaxiaux. Mesure de l'efficacité du b' de c' c' en ondes métriques au moyen de la pince ab- sorbante MDS. Par Rodolphe Bersier | 303 | | | Installations téléphoniques dans l'in- dustrie et l'administration. Par Paul Günter | 360 |
| Câblage. Le c' des installations de télé- communication à l'intérieur du bâti- ment (Bâle-Wallstrasse). Par Jules Frey | 449 | | | | |

| | Seite page pagina | | Seite page pagina | | Seite page pagina |
|---|-------------------------|---|-------------------------|--|-------------------------|
| Intelsat. Der erste I'-IV-Fernmelde-satellit hat den kommerziellen Betrieb über dem Atlantik aufgenommen. Von Hansruedi Probst | 413 | Sistemi di centrali. Prove con nuovi s' di c' sulla rete telefonica svizzera (HS 68). Di Anton Widrig | 144 | — Die Materialversorgung der Fern-meldedienste – Approvisionnement des services de télécommunications en matériel – Procurement of Telecommunications Stores. Von Albert Keller. | 546 |
| Internationale Selbstwahl durch den Teilnehmer: | | Système de central. Essais exécutés sur le réseau téléphonique suisse avec un nouveau s' de c' (HS 68). Par Anton Widrig | 55 | — Personalprobleme, administrative Belange und Finanzfragen – Problèmes de personnel, questions administratives et financières – Personnel, administrative and financial problems. Von Max Göldi | 551 |
| — Préface – Vorwort. Par Charles Lancoud | 160 | Telephon-Fernnetz. Gestaltung des schweizerischen T'-F'es. Von Robert Frei. | 623 | | |
| — La sélection de communications internationales par l'abonné – Die internationale Selbstwahl durch den Teilnehmer. Par Gaston Baggenstos | 162 | TT-Schalteranlage. Neue TT-S'n der KTD Zürich. Von Adolf Frick | 637 | | |
| — Grundlagen und Technik für die Auslandselbstwahl – Principes et technique de la sélection automatique internationale. Von Klaus Bohren und Oskar Studer | 166 | Télécommunication par satellites. Un système de t' par s' pour l'Europe. Par Gérald Buttex | 674 | Telegraphie – Télégraphie – Telegrafia | |
| — Les systèmes de signalisation en trafic international. Par Dietrich Förster et Walter Zimmermann. . . . | 183 | Telephonie-Richtstrahlverbindung. Neue T'-R'en für temporären Einsatz. Von Pius A. Breu | 61 | ATECO. A'-Nachrichten. Von François Keller. | 150 |
| — Das internationale Fernwahlsystem ESK A64. Von Oskar Waas, Alex Schnorf und Renato Fornara. | 189 | Telephoninstallationen in Industrie und Verwaltung. Von Paul Günter | 360 | — Nouvelles A'. Par François Keller | 149 |
| — Gesprächszeitregistrierung – Enregistrement des temps de conversation. Von Johannes Zaugg und Karl Messerli | 202 | Trasmissione di dati su linee telefoniche. Di Franz Nüsseler. | 575 | — A' Zeugnis von Pioniergeist und Fortschritt. Von Christian Kobelt | 464 |
| — Gesprächstaxen und Abrechnung mit dem Ausland. Von Kurt Lüthi | 212 | Vignettaz. Inauguration du central téléphonique de la V' à Fribourg. Par Daniel Sergy | 339 | Telegraphissimo – ein Film über ATECO. Von Fernand Suter | 339 |
| — Auswirkungen auf den Personalbestand. Von Adelheid Hubacher | 216 | Zentralensystem. Versuche mit einem neuen Z' im schweizerischen Telephonnetz (HS 68). Von Anton Widrig | 55 | Telex in aller Welt. Von Peter Wuchner und Christian Kobelt | 224 |
| — Betriebstechnische Aspekte und Probleme – Aspects et problèmes de la technique d'exploitation. Von Werner Jucker | 219 | Zweimillionste. Der z' Telephonabonent der Schweiz. Von Christian Kobelt | 596 | | |
| Liaison de téléphonie à faisceaux hertziens. Nouveaux l's de t' à f' h' pour emploi temporaire. Par Pius A. Breu | 61 | Zwei Millionen Telephonteilnehmer in der Schweiz – Deux millions d'abonnés au téléphone en Suisse: — Zum Geleit – Avant-propos – Preface. Von Fritz Locher. | 504 | Datenübertragung – Transmission de données – Trasmissione di dati | |
| Mechanisierung. Stand der M' im Vermittlungs-, Auskunft- und Auftragsdienst. Von Hans Riniker | 597 | — Die Entwicklung des Telefons – Le développement du téléphone en Suisse – The Development of Telephone in Switzerland. Von Bernard Delaloye | 507 | Datenübertragung auf Telephonleitungen. Von Franz Nüsseler | 575 |
| Mesure du bruit. Discussion de quelques problèmes de m' du b' sur les systèmes de transmission. H. Karl Pfyffer et Max Suremann. | 94 | — Das Telefon, ein Dienst für die Allgemeinheit – Le téléphone, un service destiné à la collectivité – The Telephone, a Public Service to the Community. Von Gaston Baggenstos | 511 | EDS – neues Vermittlungssystem für den Datenverkehr. (Siemens-Pressedienst) | 341 |
| Nouvelle installation téléphonique d'un grand hôtel. Par Roger Eberlé | 463 | — Die drahtgebundenen Fernmelde-netze – Les réseaux de télécommunications par lignes – The Line Networks of the Telecommunications Services. Von Jean Valloton. | 519 | Trasmissione di dati su linee telefoniche. Di Franz Nüsseler. | 575 |
| PCM-Vermittlungseinrichtung. Laboratoriumsmodell einer PCM-V' mit Programmsteuerung. Von René-Peter Lorétan und Jürg Röthlisberger | 393 | — Die Radio- und Fernsehdienste – Les services de la radio et de la télévision – The Radio and Television Services. Von Hansruedi Probst | 528 | | |
| Pool Europe-Japon, nouvelle situation. Par Jean-François Savoy | 417 | — Aufgabe und Wirken der Abteilung Forschung und Entwicklung – Tâches et activités de la division des recherches et du développement – Tasks and Activities of the Research and Development Division. Von Willy Klein | 534 | Radio, Fernsehen – Radio, télévision – Radio, televisione | |
| Protection contre l'incendie dans les centraux téléphoniques. Par Ernst Plüss et Gustav A. Purtschli | 381 | — Aus dem Aufgabenbereich einer Kreistelephondirektion – Les tâches d'une direction d'arrondissement des téléphones – An Outline of the Activities of a Regional Telephone Directorate. Von Walter Küpfer | 541 | Antenne rotative. La plus grande a' r' du monde à Sottens. Par (Wigand) Ke(r)le | 413 |
| Réseau téléphonique interurbain. La structure du r' t' i' suisse. Par Robert Frei | 623 | | | Blindage de câbles coaxiaux. Mesure de l'efficacité du b' de c' c' en ondes métriques au moyen de la pince absorbante MDS. Par Rodolphe Bersier | 303 |
| Selbstwahl. 19. November 1970: Offizielle Eröffnung der Telefon-S' von Zürich und Basel nach den USA. Von Christian Kobelt | 42 | | | Campionati Mondiali di Ciclismo. Le PTT e i C' M' di C' su strada 1971. Di Enrico Pedrazzini. | 638 |
| | | | | Dichtigkeit von Koaxialkabeln. Messung der elektrischen D' von K' im Meterwellenbereich mit Hilfe der MDS-Absorberzange. Von Rodolphe Bersier | 303 |
| | | | | Drehstandantenne. Die grösste D' der Welt – in Sottens. Von (Wigand) Ke(r)le | 413 |
| | | | | Exposition de télévision. L'e' de t' de Montreux 1971. Par Michel Baud | 604 |
| | | | | Fahrzeugfunkdienst. Einführung des automatischen F' in der Bundesrepublik Deutschland. Von Christian Kobelt | 681 |

| | Seite page pagina | | Seite page pagina | | Seite page pagina |
|---|-------------------------|---|-------------------------|--|-------------------------|
| Fernseh-Symposium. 7. Internationales F'-S' Montreux. Von Konrad Bernath und Heinz Brand | 599 | Forschung, Versuche, wissenschaftliche Abhandlungen – Recherches, essais, exposés scientifiques – Ricerche, esperimenti, relazioni scientifiche | | Comité de Coordination des Télécommunications par satellites (CCTS). Par Gérald Buttex | 84 |
| Lötschental. Fernsehen nun auch im L'. Von Christian Kobelt | 3 | Bleikabelkorrosion. Probleme der B' (15. Mitteilung). Wie stark dürfen Bleikabel durch Gleich- und Wechselspannungen beeinflusst werden, bis sie korrodieren? Von Kurt Vögtli | 348 | Comité de Coordination des présidents et vice-présidents de la Commission «Télécommunications» (CCPVP). Par Gérald Buttex | 84 |
| Messmethoden zum Prüfen der wichtigsten Charakteristiken von Sprechfunkgeräten. Von Hansruedi Maag | 31 | Corrosion des câbles sous plomb. Problèmes de la c' des c' s' p' (15 ^e communication). Dans quelle mesure les câbles sous plomb peuvent-ils être soumis à l'influence de tensions continues ou alternatives avant qu'il y ait corrosion? Par Kurt Vögtli | 348 | Exposition de télévision. L'e' de t' de Montreux 1971. Par Michel Baud | 604 |
| Mont-Pèlerin. Le futur centre de télécommunications du M'-P'. Par Daniel Sergy | 41 | Dispositif de commutation à commande programmée. Modèle de laboratoire d'un d' de c' à c' p'. Par René-Peter Lorétan et Jürg Röthlisberger. | 393 | FERA 71. An der F' in Zürich und der Funkausstellung in Berlin notiert. Von Christian Kobelt | 641 |
| Réémetteurs. 5 r' TV pour le Jura nord et l'Ajoie. Par Jules Reichenbach | 224 | Fernsehempfänger. Das Trennvermögen von F'n in den UHF-Bereichen. Von Heinz Roggli | 582 | Fernseh-Symposium. 7. Internationales F'-S' Montreux. Von Konrad Bernath und Heinz Brand | 599 |
| Säntis. Ausbau der Mehrzweckanlage S'. Von (Christian) K(obelt) | 302 | Geländereflexionen. Einfluss von G' auf das Geräusch bei frequenzmodulierten Breitband-Richtstrahlverbindungen über Umlenkspiegel. Von Hugo Doswald | 654 | Télécommunication par satellites. Un système de t' par s' pour l'Europe. Par Gérald Buttex | 674 |
| Service centralisateur des transmissions radiophoniques et télévisuelles. Par Heinz Sommerhalder | 660 | Kanalreihen. Intermodulationsfreie K' 3. Ordnung und ihre Störspektren für den mobilen Ruf- und Sprechfunk. Von Peter König | 614 | | |
| Stromversorgung. Die Entwicklung der S' von Richtstrahlanlagen. Von Hans Graf und Johannes Langenegger | 330 | PCM-Vermittlungseinrichtung. Laboratoriumsmodell einer PCM-V' mit Programmsteuerung. Von René-Peter Lorétan und Jürg Röthlisberger. | 393 | | |
| Télécommunication par satellites. Un système de t' par s' pour l'Europe. Par Gérald Buttex | 674 | Stabilitätsbetrachtungen mit Streuparametern für lineare aktive Vierpole (Transistoren). Von Ernst R. Hauri | 4, 77 | Posttechnik – Technique postale – Tecnica postale | |
| Trennvermögen. Das T' von Fernsehempfängern in den UHF-Bereichen. Von Heinz Roggli | 582 | | | Installation de distribution des colis de l'office postal de Bâle 2. Par Werner Rolli | 12 |
| Ulmizberg. Eine Mehrzweckanlage auf dem U'. Von Christian Kobelt | 41 | | | Paketverteilanlage im Postamt Basel 2. Von Werner Rolli | 12 |
| Zentralstelle. Die Z' für Radio- und Fernsehübertragungen. Von Heinz Sommerhalder | 660 | | | | |
| Apparate – Appareils – Strumenti | | Verwaltung, Wirtschaft, Recht – Administration, économie publique, jurisprudence – Amministrazione, economia pubblica, giurisprudenza | | Bauten – Bâtiments – Edifici | |
| Kontroll- und Messgeräte, Messverfahren – Appareils de contrôle et de mesure, mesures – Strumenti di controllo e di misurazione, misurazioni | | Informationssystem der PTT für die Lagerbewirtschaftung. Von (Christian) K(obelt) | 557 | Geschichtliches und Baufragen (Basel-Wallstrasse). Von Hans Koelliker | 424 |
| Blindage de câbles coaxiaux. Mesure de l'efficacité du b' de c' c' en ondes métriques au moyen de la pince absorbante MDS. Par Rodolphe Bersier | 303 | Kybernetik. Anwendungsmöglichkeiten der K' bei den PTT-Betrieben. Von Jürg Wettstein | 485 | Historique et questions relatives à la construction (Bâle-Wallstrasse). Par Hans Koelliker | 424 |
| Dichtigkeit von Koaxialkabeln. Messung der elektrischen D' von K' im Meterwellenbereich mit Hilfe der MDS-Absorberzange. Von Rodolphe Bersier | 303 | Netzplantechnik. Die N' in der Kreistelephondirektion. Von Werner Muster. | 493 | Mont-Pèlerin. Le futur centre de télécommunications du M'-P'. Par Daniel Sergy | 41 |
| Geräuschmessung. Diskussion einiger Probleme der G' auf Übertragungssystemen. Von Hans Karl Pfyffer und Max Suremann | 94 | Système d'information des PTT pour la gestion du matériel | 557 | Säntis. Ausbau der Mehrzweckanlage S'. Von (Christian) K(obelt) | 302 |
| Mesure du bruit. Discussion de quelques problèmes de m' de b' sur les systèmes de transmission. Par H. Karl Pfyffer et Max Suremann | 94 | | | Ulmizberg. Eine Mehrzweckanlage auf dem U'. Von Christian Kobelt | 41 |
| Sprechfunkgerät. Messmethoden zum Prüfen der wichtigsten Charakteristiken von S'en. Von Hansruedi Maag | 31 | Ausstellungen, Konferenzen – Expositions, conférences – Esposizioni, conferenze | | Geschichtliches – Historique – Storia | |
| | | Berlin. Erstmals internationale Funkausstellung in B'. Von Christian Kobelt | 498 | USA. 19. November 1970: Offizielle Eröffnung der Telephon-Selbstwahl von Zürich und Basel nach den USA. Von Christian Kobelt | 42 |
| | | Berlin. s. auch FERA 71. | 641 | Zweimillionste. Der z' Telephonabonent der Schweiz. Von Christian Kobelt | 596 |
| | | | | Persönliches – Personnel – Personale | |
| | | | | Muri. Dr. h. c. Alois M'† | 155 |

| | Seite page pagina | | Seite page pagina | | Seite page pagina |
|---|----------------------------|--|-------------------------|--|-------------------------|
| Verschiedenes – Divers – Diversi | | | | | |
| Abschlussarbeiten der Lehrgänge für höhere PTT-Beamte: | | Sprachlabor- Einsatz und Erfahrungen. Von Josef Singer | 598 | Bones R. A. Concise Encyclopaedic Dictionary of Telecommunications. Amsterdam 1970 | 223 |
| — Die Anwendung der Netzplantechnik bei den Fernmeldediensten der GD PTT (Hugo Bühler). Von Hans Haldi | 86 | Standard Telephon und Radio AG. Das erweiterte Werk der S' T' u. R' AG in der Au/Wädenswil. Von Daniel Sergy | 40 | Borucki L. und Dittman J. Digitale Messtechnik. Berlin 1971 | 683 |
| — Gli elenchi telefonici A e B ed i concetti di realizzazione rispetto alla clientela e alle PTT (Emilio Celio). Von Otto Gerber | 86 | Summaries and Notices 52, 92, 158, 230, 346, 422, 472, 502, 560, 612, 652, 686 | | Brand H. Schaltungslehre linearer Mikrowellenetze. Stuttgart 1970 | 227 |
| — Ist es richtig, dass die PTT die Teilnehmer- und Zusatzapparate im Abonnement abgibt? (Fritz Löliger). Von Paul Häni | 86 | Telegraphissimo – ein Film über ATECO. Von Fernand Suter | 339 | Braunbek W. Einführung in die Physik und Technik der Halbleiter. Berlin 1970 | 337 |
| — Le développement de la télévision dans une région montagneuse (Valais) avec ses répercussions sur les auditeurs de radio et de télédiffusion (Henri Luyet). Par Maurice Apothélos | 87 | Telephoninstallationen in Industrie und Verwaltung. Von Paul Günter | 360 | Conrad J. Fernsehtechnik von A bis Z. München 1970 | 469 |
| — Das Vorschlagswesen der PTT-Betriebe (Bruno Graf). Von César Burckhardt | 342 | Travail de clôture des cours pour fonctionnaires supérieurs des PTT | 86, 342 | Cremer L. Vorlesungen über Technische Akustik. Berlin 1971 | 683 |
| Albiswerk. Zusammenschluss von Albiswerk Zürich AG und Siemens AG Zürich. Von K(obelt)/p(resse) d(ienst) | 608 | TT-Schalteranlage. Neue TT-S'n der KTD Zürich. Von Adolf Frick | 637 | Diefenbach W. W. Amateurfunk-Handbuch für KW und UKW. München 1970 | 88 |
| Brandschutz. Zum B' in Telefonzentralen. Von Ernst Plüss und Gustav A. Purtschneider | 381 | UIT. Bref aperçu des activités de l'UIT. (Documentation de l'UIT) | 148 | — Bastelpraxis (1. Teil). München 1971 (Hinweis) | 421 |
| Catalogue du matériel. Refonte des c's du m' des services des télécommunications. Par Alfred Müller | 135 | Verwaltungs- und Betriebsgebäude Wallstrasse-Basel: | | Fellbaum G. Fernseh-Service-Handbuch. München 1971 | 683 |
| Campionati Mondiali di Ciclismo. Le PTT e i C' M' di C' su strada 1971 | 638 | — Geschichtliches und Baufragen. – Historique et questions relatives à la construction. Von Hans Koelliker | 424 | Fox J. (ed.) Computer Processing in Communications. Chichester 1970 | 418 |
| En quelques lignes. 49, 89, 156, 228, 344, 420, 470, 500, 558, 610, 650, 684 | | — Die ESK-Fernbetriebsanlagen. – Les installations ESK du centre d'exploitation interurbain. Von Jules Frey und Peter Grünschow | 429 | Freeman H. G. Fachenglisch für Technik, Industrie und Handel. Köln 1969 | 649 |
| Informationszentrum. Zürich bekam ein I'. Von Christian Kobelt | 636 | — Das neue Verstärkeramt. Von Robert Keller | 441 | Giacoletto L. J. Differential Amplifiers. Chichester 1970 | 48 |
| Installations téléphoniques dans l'industrie et l'administration. Par Paul Günter | 360 | — Die gebäudeinterne Kablierung der fernmeldetechnischen Anlagen – Le câblage des installations de télécommunication à l'intérieur du bâtiment. Par Jules Frey | 449 | Grafe H., Loose J. und Kühn H. Grundlagen der Elektronik. Band II. Heidelberg 1969 | 48 |
| Kurz berichtet 49, 89, 156, 228, 344, 420, 470, 500, 558, 610, 650, 684 | | — Starkstromanlagen und Schwachstrominstallationen. Von Walter Itzschner | 456 | Grochla E., Szyperski N., Seibt D. Ausbildung und Fortbildung in der automatisierten Datenverarbeitung. München 1970 | 227 |
| Kreistelephondirektion Biel. Orientierung der K'B'. Von Christian Kobelt | 463 | — Arbeitsbedingungen und Arbeits-hygiene in den Betriebsräumen | 461 | Harvey A. F. Coherent Light. Chichester 1970 | 418 |
| Kreistelephondirektion Chur. Eine Presseorientierung der K'C'. Von Agnese Bauen | 498 | Wahlen von PTT-Chefbeamten 45, 85, 154, 225, 342, 468 | | Heinrichs M. A. Tonband-Service-Handbuch. München 1971 | 649 |
| Kreistelephondirektion Rapperswil. Pressekonferenz der K'R. Von Christian Kobelt | 556 | Zentralstelle. Die Z' für Radio- und Fernsehübertragungen. Von Heinz Sommerhalder | 660 | Hofmann W. Lead and Lead Alloys. Berlin 1970 | 48 |
| Materialverzeichnis. Neugestaltung der M'se der Fernmeldedienste. Von Alfred Müller | 135 | | | van der Houwen Ir. D. Transmission of synchronous digital signals. Den Haag 1971 | 649 |
| Nominations de chefs fonctionnaires PTT | 46, 85, 154, 225, 342, 468 | | | Klein P. E. Netztransformatoren und Drosseln. München 1971 (Hinweis) | 421 |
| Notizie in breve 49, 89, 156, 228, 344, 420, 470, 500, 558, 610, 650, 684 | | Buchbesprechungen – Bibliographie – Recensioni | | | |
| Protection contre l'incendie dans les centraux téléphoniques. Par Ernst Plüss et Gustav A. Purtschneider | 381 | Baitinger W. Netzgeräte – selbst gebaut. Stuttgart, 1970 | 153 | Knobloch W. Service an Farbfernsehempfängern PAL-SECAM. Berlin 1970 | 419 |
| Service centralisateur des transmissions radiophoniques et télévisuelles. Par Heinz Sommerhalder | 660 | Bauer F. L. und Goos G. Informatik. Berlin 1971 | 673 | Köhler W. M. Relais. München 1971 (Hinweis) | 496 |
| | | Bergmann K. Lehrbuch der Fernmeldetechnik. Berlin 1970 | 153 | Koubek M. Fernsehempfänger-Schaltungstechnik Schwarzweiss und Farbe. München 1970 | 218 |
| | | Bienert H. Einführung in den Entwurf und die Berechnung von Kipp-schaltungen. Heidelberg 1970 | 47 | Jedlicka M. (ed.) Dokumente des IV. IMEKO-Symposiums «Photon-Detektors». Prag 1970 (Hinweis) | 419 |
| | | — Einführung in den Entwurf und die Berechnung von Kipp-schaltungen. Heidelberg 1971 (Hinweis) | 648 | Jolley E. H. Introduction to Telephony and Telegraphy. New York 1970 | 87 |
| | | Bolle A. P. Design and calculation methods in line transmission. Den Haag 1970 | 343 | Limann O. Elektronik ohne Ballast. München 1970 | 88 |
| | | | | Lummer H. Reparaturtechnik für gedruckte Schaltungen. München 1970 | 412 |
| | | | | Madelung O. Grundlagen der Halbleiterphysik. Heidelberg 1970 | 47 |

| | Seite page pagina | | Seite page pagina | | Seite page pagina |
|--|-------------------------|--|-------------------------|---|-------------------------|
| Martin J. Echtzeit-Programmiertechnik. Stuttgart 1971 | 469 | Sabrowsky L. Der leichte Start zum Funkfernsteuern. München 1971 (Hinweis) | 468 | Tietze U. und Schenk M Ch. Halbleiter-Schaltungstechnik. Berlin 1971 . . . | 673 |
| Maucksch W. Netzplantechnik. Stuttgart 1970 | 223 | — Impulstechnik für jedermann. München 1971 (Hinweis) | 468 | Vahldiek H. Operationsverstärker. Stuttgart 1970 | 418 |
| Mende H. G. Praktikum der Industrie-Elektronik. Band 1. München 1970. . | 152 | — Sinus-, Rechteck- und Impulsgeneratoren für Prüf- und Messzwecke. München 1971 (Hinweis) | 468 | Wait J. R. Electromagnetic Waves in Stratified Media. Band 3. Oxford 1970 | 49 |
| — Daten- und Tabellensammlung für Radiopraktiker und Elektrotechniker. München 1971. | 680 | Samsonov G. V., Bondarev V. N. Germanides. New York 1970. | 154 | Wirsum S. Verstärkerbau mit integrierten Schaltungen. München 1971 (Hinweis) | 648 |
| Morrison R. DC Amplifiers in Instrumentation. Chichester 1970. | 418 | Schultheiss K. Drahtlose Fernsteuerung von Flugmodellen. München 1971 (Hinweis) | 419 | * | |
| Müller R. Halbleiter-Elektronik. Berlin 1971 | 608 | Scott A. Active and Nonlinear Wave Propagation in Electronics. Chichester 1970 | 154 | Cours d'électronique par correspondance. Kreuzlingen 1969 | 218 |
| Nieder E. Fehler-Katalog für den Fernseh-Service-Techniker für Schwarzweiss und Farbe. München 1971 . . | 469 | Spence R. Linear Active Networks. Chichester 1970. | 47 | Fernkurs Technikums-Vorbereitung. Kreuzlingen 1969 | 227 |
| Patzschke U. Angewandte Thyristortechnik. Stuttgart 1970 | 152 | Steinbuch K. Automat und Mensch. Berlin 1971 | 359 | Fördermittelkatalog 1971. Rationeller Güterumschlag – Lagertechnik. Laufenburg 1971 | 359 |
| Petitclerc A. Traité des ordinateurs. Tome 1. Paris 1970 | 152 | Stern L. Grundlagen integrierter Schaltungen. München 1971. | 469 | 4th International Symposium on Human Factors in Telephony. Berlin, 1970 | 47 |
| Pooch H., Köhler K., Gräber H. J. Richtfunktechnik. Systeme – Planung – Aufbau – Messung. Berlin 1970. . . | 342 | Stieber V., Elektronik im Kraftfahrzeug München 1971 | 680 | Jahrbuch des elektrischen Fernmeldewesens. 1970. XXI. Bad Windsheim. 1970 | 88 |
| Pooch H. (ed.) Taschenbuch der Fernmeldepraxis 1971. Berlin 1971 . . . | 337 | Stöckle H. Halbleiterschaltungen. Stuttgart 1970 | 608 | Jahrbuch des elektrischen Fernmeldewesens 1971. Bad Windsheim 1970. . | 343 |
| Richter H. Neue Halbleiterpraxis. Stuttgart 1970 | 152 | Strobel J. Transistorisierte Netzgeräte. München 1971 (Hinweis) | 496 | Röhren-Taschen-Tabelle. München 1971 (Hinweis) | 648 |
| — Praxis der integrierten Schaltungen. Stuttgart 1970 | 412 | Sutaner H. Messsender, Frequenzmesser und Multivibratoren. München 1971 (Hinweis) | 421 | Telefunken-Laborbuch. Band 5. München 1971 (Hinweis) | 680 |
| Roault J. M. Télétrafic. Paris 1970 . . | 153 | | | Transistoren-Vergleichstabelle. München 1971 (Hinweis) | 496 |

Autorenverzeichnis – Liste des auteurs – Elenco degli autori

*auch als Sonderdruck erschienen — *paru aussi comme tirage à part — *pubblicato anche come tiratura speciale

| | Seite page pagina | | Seite page pagina | | Seite page pagina |
|---|-------------------------|---|-------------------------|--|-------------------------|
| Alder Walter, siehe Monney Aurèle . | 316 | Frey Jules. Die gebäudeinterne Kablie- rung der fernmeldetechnischen An- lagen – Le câblage des installations de télécommunication à l'intérieur du bâtiment (Basel-Wallstrasse) . . | 449 | Klein Willy. Aufgabe und Wirken der Abteilung Forschung und Entwick- lung – Tâches et activités de la divi- sion des recherches et du dévelop- pement – Tasks and Activities of the Research and Development Division | 534 |
| Baggenstos Gaston. La sélection de communications internationales par l'abonné – Die internationale Selbstwahl durch den Teilnehmer | 162 | Frey Jules und Grünschow Peter. Die ESK-Fernbetriebsanlagen – Les ins- tallations ESK du centre d'exploita- tion interurbain (Basel-Wallstrasse) | 429 | Kobelt Christian. Fernsehen nun auch im Lötschental | 3 |
| — Das Telephon, ein Dienst für die Allgemeinheit – Le téléphone, un service destiné à la collectivité – The Telephone, a Public Service to the Community | 511 | Frick Adolf. Die TT-Schalteranlagen im Flughafen Zürich-Kloten | 466 | — Eine Mehrzweckanlage auf dem Ul- mizberg. | 41 |
| Baud Michel. L'exposition de télévision de Montreux 1971 | 604 | — Neue Telephon- und Telegraphen- schalteranlagen der KTD Zürich. . | 637 | — 19. November 1970: Offizielle Eröff- nung der Telefonselbstwahl von Zürich und Basel nach den USA. . | 42 |
| Bauen Agnese. Eine Presseorientierung der Kreisteledirektion Chur . | 498 | Gertsch Felix, siehe Monney Aurèle . | 316 | — Britische PTT plant neue, leistungs- fähige Fernverkehrssysteme | 43 |
| Bernath Konrad und Brand Heinz. 7. Internationales Fernseh-Symposium Montreux | 599 | Gfeller Max. Die Wirtschaftlichkeit von PCM-Systemen und ihr Einsatz im schweizerischen Leitungsnetz – L'aspect économique des systèmes à modulation par impulsions et codage (MIC) et leur utilisation dans le réseau suisse des lignes. . . . | 474* | — Bildtelefon-Versuchsbetrieb Darmstadt-München. | 414 |
| Bersier Rodolphe. Mesure de l'effica- cité du blindage de câbles coaxiaux en ondes métriques au moyen de la pince absorbante MDS – Messung der elektrischen Dichtigkeit von Ko- axialkabeln im Meterwellenbereich mit Hilfe der MDS-Absorberzange . | 303* | Göldi Max. Personalprobleme, admini- strative Belangen und Finanzfragen – Problèmes de personnel, questions administratives et financières – Per- sonnel, administrative and financial problems | 551 | — Orientierung der Kreisteledirek- tion Biel | 463 |
| Bohren Klaus J. und Studer Oskar. Grundlagen und Technik für die Auslandselbstwahl – Principes et technique de la sélection automa- tique internationale | 166 | Graf Hans und Langenegger Johannes. Die Entwicklung der Stromversor- gung von Richtstrahlenanlagen. . . . | 330 | — ATECO – Zeugnis von Pioniergeist und Fortschritt | 464 |
| Brand Heinz, siehe Bernath Konrad . | 599 | Grünschow Peter, siehe Frey Jules. . . | 429 | — Erstmals internationale Funkaus- stellung in Berlin | 498 |
| Breu Pius A. Neue Telephonie-Richt- strahlverbindungen für temporären Einsatz – Nouvelles liaisons de télé- phonie à faisceaux hertziens pour emploi temporaire. | 61 | Günter Paul. Telephoninstallationen in Industrie und Verwaltung – Installa- tions téléphoniques dans l'industrie et l'administration. | 360* | — Pressekonferenz der Kreisteledirek- tion Rapperswil. | 556 |
| Brunold Armin. Untersuchung der Feuerverzinkung an Kabelschutz- eisen | 107* | Hauri Ernst. R. Stabilitätsbetrachtungen mit Streuparametern für lineare ak- tive Vierpole (Transistoren), 1. Teil | 4 | — Informationssystem der PTT für die Lagerbewirtschaftung – Système d'information des PTT pour la ges- tion du matériel | 557 |
| — Examen du zingage au feu des can- iveaux de câbles. | 132 | — Stabilitätsbetrachtungen mit Streu- parametern für lineare aktive Vier- pole (Transistoren), Schluss. . . . | 77 | — Der zweimillionste Telephonabon- nent der Schweiz. | 596 |
| Buttex Gérald. Comité de Coordination des Télécommunications par satel- lites (CCTS) | 84 | Hubacher Adelheid. Auswirkungen (der internationalen Selbstwahl) auf den Personalbestand | 216 | — Zürich bekam ein Informationszen- trum | 636 |
| — Un système de télécommunication par satellites pour l'Europe | 674 | Jucker Werner. Betriebstechnische Aspekte und Probleme – Aspects et problèmes de la technique d'ex- ploitation | 219 | — An der FERA 71 in Zürich und der Funkausstellung in Berlin notiert. . | 641 |
| Delaloye Bernard. Die Entwicklung des Telephons in der Schweiz – Le déve- loppement du téléphone en Suisse – The Development of Telephones in Switzerland | 507* | Itschner Walter. Starkstromanlagen und Schwachstrominstallationen. . | 456 | — Einführung des automatischen Fahr- zeugfunkdienstes in der Bundes- republik Deutschland | 681 |
| Doswald Hugo. Einfluss von Gelände- reflexionen auf das Geräusch bei fre- quenzmodulierten Breitband-Richt- strahlverbindungen über Umlenk- spiegel | 654 | Ke(rle Wigand). Die grösste Dreh- standantenne der Welt in Sottens – La plus grande antenne rotative du monde à Sottens | 413 | Koelliker Hans. Geschichtliches und Baufragen – Historique et questions relatives à la construction (Basel- Wallstrasse) | 424 |
| Ducommun Maurice, siehe Kummer Fritz. | 562 | Keller Albert. Die Materialversorgung der Fernmeldedienste – Approvision- nement des services des télécom- munications en matériel – Procure- ment of Telecommunications Stores | 546 | König Peter. Intermodulationsfreie Ka- nalreihen 3. Ordnung und ihre Stör- spektren für den mobilen Ruf- und Sprechfunk | 614* |
| Eberle Roger. Nouvelle installation télé- phonique d'un grand hôtel. | 463 | Keller François. Nouvelles ATECO . . | 149 | Kummer Fritz und Ducommun Maurice. Neue Abschlüsse für Teilnehmer- Telephonkabel – Nouvelles termi- naisons de câbles dans les installa- tions de câbles locaux. | 562* |
| Fornara Renato, siehe Waas Oskar . . | 189 | — ATECO Nachrichten | 150 | Küpfer Walter. Aus dem Aufgabenbe- reich einer Kreisteledirektion – Les tâches d'une direction d'arron- dissement des téléphones – An Out- line of the Activities of a Regional Telephone Directorate. | 541 |
| Förster Dietrich et Zimmermann Walter. Les systèmes de signalisation en tra- fic international | 183 | Keller Robert. Das neue Verstärkeramt (Basel-Wallstrasse) | 441 | Lancoud Charles. Sélection des com- munications internationales par l'abonné: Préface – Vorwort | 160 |
| Frei Robert. Gestaltung des schweizeri- schen Telephon-Fernnetzes – La structure du réseau téléphonique in- terurbain Suisse. | 623* | | | Langenegger Johannes, siehe Graf Hans | 330 |

| | Seite page pagina | | Seite page pagina | | Seite page pagina |
|---|-------------------------|--|-------------------------|---|-------------------------|
| Locher Fritz. Einige Aspekte unseres Fernmeldewesens im Rückblick und Ausblick | 38 | Probst Hansruedi. Der erste Intelsat-IV-Fernmeldesatellit hat den kommerziellen Betrieb über dem Atlantik aufgenommen. | 413 | Sommerhalder Heinz. Die Zentralstelle für Radio- und Fernsehübertragungen. – Service centralisateur des transmissions radiophoniques et télévisuelles | 660 |
| — 2 Millionen Telefonabonnenten: Zum Geleit – Avant-propos – Preface | 504 | — Die Radio- und Fernsehdienste – Les services de la radio et de la télévision – The Radio and Television Services | 528 | Suremann Max, siehe Pfyffer Hans Karl | 94* |
| Lorétan René-Peter und Röthlisberger Jürg. Laboratoriumsmodell einer PCM-Vermittlungseinrichtung mit Programmsteuerung – Modèle de laboratoire d'un dispositif de commutation et commande programmée. | 393* | Purt Gustav A., siehe Plüss Ernst | 381 | Suter Fernand. Telegraphissimo – ein Film über ATECO | 339 |
| Lüthi Kurt. Gesprächstaxen und Abrechnung mit dem Ausland | 212 | Reichenbach Jules. 5 réémetteurs TV pour le Jura nord et l'Ajoie | 224 | Vallotton Jean. Die drahtgebundenen Fernmelddenetze – Les réseaux de télécommunication par lignes – The Line Networks of the Telecommunications Services. | 519 |
| Maag Hansruedi. Messmethoden zum Prüfen der wichtigsten Charakteristiken von Sprechfunkgeräten | 31* | Riniker Hans. Stand der Mechanisierung im Vermittlungs-, Auskunft- und Auftragsdienst | 597 | Vögtli Kurt. Probleme der Bleikabelkorrosion (15. Mitteilung). Wie stark dürfen Bleikabel durch Gleich- und Wechselspannungen beeinflusst werden, bis sie korrodieren? – Problèmes de la corrosion des câbles sous plomb (15 ^e communication). Dans quelle mesure les câbles sous plomb peuvent-ils être soumis à l'influence de tensions continues ou alternatives avant qu'il y ait corrosion? | 348* |
| Messerli Karl, siehe Zaugg Johannes | 202* | Roggli Heinz. Das Trennvermögen von Fernsehempfängern in den UHF-Bereichen. | 582* | Waas Oskar, Schnorf Alex und Fornara Renato. Das internationale Fernwahlsystem ESK A64 | 189 |
| Monney Aurèle, Gertsch Felix und Alder Walter. Umbau bestehender Trägerkabel auf 60 Kanäle je System – Transformation d'installations de câbles à courants porteurs existantes pour une exploitation de 60 voies téléphoniques par système. | 316 | Rolli Werner. Paketverteilanlage im Postamt Basel 2 – Installation de distribution des colis de l'office postal de Bâle 2. | 12 | Wettstein Jürg. Anwendungsmöglichkeiten der Kybernetik bei den PTT-Betrieben | 485* |
| Müller Alfred. Neugestaltung der Materialverzeichnisse der Fernmeldedienste – Refonte des catalogues du matériel des services des télécommunications. | 135 | Röthlisberger Jürg, siehe Lorétan René-Peter | 393* | Widrig Anton. Versuche mit einem neuen Zentralensystem im schweizerischen Telephonnetz – Essais exécutés sur le réseau téléphonique suisse avec un nouveau système de central | 55 |
| Muster Werner. Die Netzplantechnik in der Kreisteledirektion | 493* | Savoy Jean-François. Pool Europe-Japon, nouvelle situation | 417 | — Prove con nuovi sistemi di centrali sulla rete telefonica svizzera (HS 68) | 144 |
| Nüsseler Franz. Datenübertragung auf Telephonleitungen – Trasmissione di dati su linee telefoniche | 575 | Schäublin Walter. Arbeitsbedingungen und Arbeitshygiene in den Betriebsräumen des TT-Gebäudes Wallstrasse, Basel. | 461 | Wuchner Peter und Kobelt Christian. Telex in aller Welt. | 224 |
| Pedrazzini Enrico. Le PTT e i Campionati Mondiali di Ciclismo su strada 1971 | 638 | Schnorf Alex, siehe Waas Oskar | 189 | Zaugg Johannes und Messerli Karl. Gesprächszeitregistrierung – Enregistrement des temps de conversation | 202* |
| Pfyffer Hans Karl und Suremann Max. Diskussion einiger Probleme der Geräuschmessung auf Übertragungssystemen – Discussion de quelques problèmes de mesure du bruit sur les systèmes de transmission | 94* | Sergy Daniel. Das erweiterte Werk der Standard Telephon und Radio AG in der Au/Wädenswil | 40 | Zimmermann Walter, siehe Förster Dietrich. | 183 |
| Plüss Ernst und Purt Gustav A. Zum Brandschutz in Telephonzentralen – Protection contre l'incendie dans les centraux téléphoniques | 381* | — Le futur centre de télécommunications du Mont-Pèlerin | 41 | | |
| | | — Assemblée générale extraordinaire de Pro Téléphone. | 84 | | |
| | | — Inauguration du central téléphonique de la Vignettaz à Fribourg. | 339 | | |
| | | — Assemblée générale Pro Radio-Télévision. | 497 | | |
| | | — Assemblée générale Pro Téléphone | 497 | | |
| | | Singer Josef. Sprachlabor – Einsatz und Erfahrungen. | 598 | | |
| | | Studer Oskar, siehe Bohren Klaus J. . . . | 166 | | |

Paginierung – Pagation – Paginatura

| | | | |
|-------|-----------|--------|-----------|
| Nr. 1 | 1 – 52 | Nr. 7 | 423 – 472 |
| Nr. 2 | 53 – 92 | Nr. 8 | 473 – 502 |
| Nr. 3 | 93 – 158 | Nr. 9 | 503 – 560 |
| Nr. 4 | 159 – 230 | Nr. 10 | 561 – 612 |
| Nr. 5 | 301 – 346 | Nr. 11 | 613 – 652 |
| Nr. 6 | 347 – 422 | Nr. 12 | 653 – 686 |